

1. Record Nr.	UNINA9910504301203321
Titolo	Translating early modern science // edited by Sietske Fransen, Niall Hodson, Karl A. E. Enenkel
Pubbl/distr/stampa	Leiden, Netherlands ; ; Boston, [Massachusetts] : , : Brill, , 2017 ©2017
ISBN	90-04-34926-X
Descrizione fisica	1 online resource (344 pages) : illustrations (some color), photographs
Collana	Intersections : Interdisciplinary Studies in Early Modern Culture, , 1568-1181 ; ; Volume 51
Disciplina	418.035
Soggetti	Science - Europe - History - 16th century Science - Europe - History - 17th century Science - Europe - History - 18th century Scientific literature - Translating - Europe - History Translators - Europe - History Scholars - Europe - History Translating and interpreting - Europe - History Knowledge, Sociology of - History Europe Intellectual life
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references at the end of each chapters and index.
Nota di contenuto	Preliminary Material -- Introduction: Translators and Translations of Early Modern Science / Sietske Fransen -- Translation in the Circle of Robert Hooke / Felicity Henderson -- Networks and Translation within the Republic of Letters: The Case of Theodore Haak (1605–1690) / Jan van de Kamp -- What Difference does a Translation Make? The <i>Traité des vernis</i> (1723) in the Career of Charles Dufay / Michael Bycroft -- 'Ordinary Skill in Cutts': Visual Translation in Early Modern Learned Journals / Meghan C. Doherty -- 'As the Author Intended': Transformations of the Unpublished Writings and Drawings of Simon Stevin (1548–1620) / Charles van den Heuvel -- Bringing Euclid into the Mines: Classical Sources and Vernacular Knowledge in the Development of Subterranean Geometry / Thomas Morel -- Image,

Word and Translation in Niccolò Leonico Tomeo's Quaestiones Mechanicae / Joyce van Leeuwen -- 'Secrets of Industry' for 'Common Men': Charles de Bovelles and Early French Readerships of Technical Print / Richard J. Oosterhoff -- Taming Epicurus: Gassendi, Charleton, and the Translation of Epicurus' Natural Philosophy in the Seventeenth Century / Rodolfo Garau -- Ibrahim Müteferrika's Copernican Rhetoric / B. Harun Küçük -- 'Now Brought before You in English Habit': An Early Modern Translation of Galileo into English / Iolanda Plescia -- Language as 'Universal Truchman': Translating the Republic of Letters in the Seventeenth Century / Fabien Simon -- Index Nominum.

---

Sommario/riassunto

Translating Early Modern Science explores the roles of translation and the practices of translators in early modern Europe. In a period when multiple European vernaculars challenged the hegemony long held by Latin as the language of learning, translation assumed a heightened significance. This volume illustrates how the act of translating texts and images was an essential component in the circulation and exchange of scientific knowledge. It also makes apparent that translation was hardly ever an end in itself; rather it was also a livelihood, a way of promoting the translator's own ideas, and a means of establishing the connections that in turn constituted far-reaching scientific networks.

---